

# **Tagna' sulat si Paul si me' a'a Tessalonikahin Pahāti sabab tagna' sulat si Paul si me' a'a Tessalonikahin**

*Niya' dambuwa' puweblo la'i si lahat Make-doniya inēnan Tessalonika. Puweblo miya'an ga'i du tala te'ed amban puweblo Pilipi. Palumengngan si Paul kaminduwenen hap pī si me' kalahatan magusihat sabab Almasihin, padeheng iye duk me' sawe'nen si Tessalonika magusihat si me' a'a mala'ihin. Sawe' si Paulin si Silas duk Timoteo. Ga'i du tiggel pagusihatden la'i, saguwa' ekka me' a'ahin kahagad ne pu si Isa Almasi. Saguwa' niya' me' pagkaside Yahudi nguntarahan siye duk kinawul we' de me' a'a si lahat miya'an nguntarahan siye isab. Hangkan tahala' disi Paul duk ujud tekka siye si puweblo Korinto. Suse si Paul sabab me' masandel pu si Isa mala'i si Tessalonikahin kaw lebbahande sandelden bang siye bininasa we' me' manguntarahan siyehin. Hangkan dina'ak we' si Paul si Timoteo hap pī si Tessalonika mayaman siye.*

*Pagbalik si Timoteo inakahan we' ne si Paul bang sa'ingge siye. Sābu la'i si Paul si Korinto, sinulatan we' ne me' a'a Tessalonikahin. Magsukul iye si Tuhan pegge' teteg du siye pu si Isa Almasi duk inasig isab we' ne ateyden. Dina'ak we' ne pina-pagen sandelde pu si Isa Almasihin bisan siye dem kabinasahan. Duk sinambungan isab we' ne me'*

*tinilewde sabab pabalik Almasihin.*

<sup>1</sup> Sulat inin amban aku, si Paul, duk me' sawe'kun si Silas duk Timoteo. Pasampay kami inin piyu si puweblo Tessalonika si ka'am kēmon me' suku' si Samate bi Tuhanin duk si Panuhutanten bi Isa Almasi. Karayaw we' luwal ka'am ipat Tuhanin duk karayaw luwal sanyang dem ateybin.

*Magsukul disi Paul sabab me' a'a Tessalonikahin*

<sup>2</sup> Luwal kami magsukul si Tuhan sabab ka'am kēmon duk luwal ka'am subahat kami kahaba' kami ngampun-ngampun si Tuhan.

<sup>3</sup> Sābu kami ngampun-ngampun si Samate bi Tuhanin, luwal te'ed ta'esseb kami me' kahāpan luwal hininangbin sabab sandelbi pu si Isa Almasi, Panuhutanten bi. Ga'i isab takayipat kami paglu'ugbin hawal lasabi si iyehin duk pagtuyu'bin pegge' ase-asebi te'ed we' pitu balik Panuhutanten bi.

<sup>4</sup> Me' kapungtina'ihanku, kinalasahan ka'am we' Tuhanin duk kata'uhan kami we' tapene'ne ka'am, <sup>5</sup> pegge' aka-aka hāp inusihat kami si ka'amin duma'in bissā manusiya' hadja saguwa' amban balakat Niyawa Tuhanin, duk kata'uhan kami we' asal bennal te'ed bissā kamihin. Takite isab kawul-pi'il kamihin palu'u kami si ka'amin. Kēmon hinangan kamihin para si kahāpanbi. <sup>6</sup> Binatukan we' bi kawul-pi'il kamihin duk kawul-pi'il Panuhutanten bi. Bisan du ka'am bininasa pegge' tuhutbi lapal Tuhanin, saguwa' kēgan pe te'ed ka'am pegge' pinakēg ka'am we' Niyawa Tuhanin. <sup>7</sup> Duk kuwe'itu binatukan

isab ka'am we' me' masandel pu si Isa si lahat Makedoniya duk Akayahin. <sup>8</sup> Duk aka-aka hāp bakas inakabi sabab Panuhutanin bawag si lahat Makedoniya duk Akaya. Duk duma'in hadja inin saguwa' aka-aka sabab sandelbi si Tuhanin takale isab si kēmon kalahatan. Ga'i ne kami subey magaka sabab sandelbin. <sup>9</sup> Siye ne mangakahin. Magaka siye bang sa'ingge panayima'bi kamihin papiyu kami si ka'amin. Magaka isab siye we' tinayikutan ne we' bi me' tuhan-tuhanbin, duk kuwe'itu iye ne tinuhutbin Tuhan ma'ellum duk mabennalin. <sup>10</sup> Magaka isab siye we' luwal inagad-agad we' bi katekka Anak Tuhan amban surga'in, si Isa bakas pinakellum Tuhan amban kamateynen. Duk si Isa inin, iye manimbul kitehin bi amban mulka' Tuhan sōng pinatekka si me' a'ahin.

## 2

### *Me' hinang si Paul la'i si Tessalonikahin*

<sup>1</sup> Me' kapungtina'ihanku masandel pu si Isa Almasihin, kata'uhanbi we' papiyu kami manin-dew ka'amin niya' kagunahanne. <sup>2</sup> Kata'uhanbi hep we' ga' pe kami tapiyu lu'u si Tessalonika, makalabey dahu' kami kabinasahan si puwe-blo Pilipi duk pina'iya' kami la'i. Saguwa' tina-bang kami we' Tuhanin supaya kami maka'ara'-ara' ngakahan ka'am isab aka-aka mahāp amban Tuhanin bisan pe ekka nagga' kami. <sup>3</sup> Kēmon inaka kami si ka'amin to'o. Duma'in la'at pik-ilan kamihin hangkan kami magusihat. Ga'i

kami ngakkal. <sup>4</sup> Iye inaka kami hin, me' panganda'akan Tuhan kami hin. Pegge' tapene' kami we' ne duk pinangandel we' ne si kami dina'ak pinalata' aka-aka mahāp inin. Hangkan minahalayak inin we' kami panulut Tuhanin duma'in panulut manusiya'. Kata'uhan Tuhanin bang ine dem atey kami hin. <sup>5</sup> Kata'uhanbi du we' bentel pamissā kami si ka'amin; ga' kami bakas missā nanglitan ka'am supaya kami urunganbi pilak atawa ine-ine. Tuhanin saksi' kami hin. <sup>6</sup> Ga' bakas angut kami we' pahadje a'a kami, ka'am ke atawa a'a seddili, <sup>7</sup> bisan ne kami me' a'a pata' pinahadje pegge' kapatut kami hin amban Almasi. Saguwa' hāp pangahatul kami ka'amin, kuwe' kami dende ngahatul me' anakne. <sup>8</sup> Hawal lasa kami si ka'amin, sinna kami duma'in hadja ngakahan ka'am aka-aka mahāp amban Tuhanin, saguwa' bisan umul kami hin paglilla' kami para si ka'am. Kinalasahan te'ed ka'am we' kami. <sup>9</sup> Bugtu' ta'essebba, me' kapungtina'ihanku, bang sa'ingge paghinang kami palu'u kami si ka'amin. Maglubag kami ellew-sangem duk niya' ka'elluman kami, supaya ka'am ga'i kabohatan tiggelan kami lu'u si ka'am magmahalayak aka-aka mahāp amban Tuhanin.

<sup>10</sup> Kaşaksi'anbi duk kaşaksi'an Tuhanin isab bang sa'ingge addat kami si ka'am me' masandel pu si Isa Almasihin. Kēmon hinangan kami hin hāp duk bentel diyalemanbi duk ga' te'ed niya' nalla' kami. <sup>11</sup> Kata'uhanbi we' addat kami si ka'amin dangan-dangan kuwe' addat sama si me' anaknen. <sup>12</sup> Pina'asig we' kami ateybin duk

tinolo'an ka'am we' kami dina'ak pinahāp hadja kawul-pi'ilbin supaya kasulutan Tuhanin. Pegge' tapene' ka'am we' ne supaya ka'am sumakup la'i dem pagbaya'anne duk dem sahayane.

<sup>13</sup> Duk luwal isab kami magsukul si Tuhan pegge' sakali' takalebi lapal Tuhan bino'o kamihin, kinahagad duk tinayima' we' bi pegge' takilalebi we' lapal Tuhanin miya'an, duma'in bissā manusiya'. Duk asal bennal miya'an lapal Tuhanin. Duk ka'am me' makahagadin, pinindahan we' Tuhanin pamikilbin duk kawul-pi'ilbin.

<sup>14</sup> Ka'am, me' kapungtina'ihanku, sali' ne ka'am duk me' a'a masandel pu si Isa Almasi mala'i si Yahudiyahin. Bakas sinigpitan isab ka'am we' me' pagkasibi da bangsahin kuwe' siyehin sinigpitan we' me' pagkaside Yahudihin. <sup>15</sup> Me' Yahudihin hep mamapatey si Isa Panuhutanten bi. Duk siye isab mamapatey me' kanabihan awwalley. Siye isab manganda'ak kami tahala'in. Asal ga'i te'ed Tuhanin kasulutan si siye. Binantahan we' de kēmon manusiya'in, <sup>16</sup> pegge' sinagga' kami we' de duk kami ga'i makapagmahalayak aka-aka mahāpin pī si me' kabangsahan duma'in Yahudihin. Ga'i siye mabaya' we' me' kabangsahan seddilihin tinimbul amban duseden. Me' Yahudi inin luwal magkasōng duseden duk pinatekka ne si siye mulka' Tuhanin.

*Mabaya' si Paul nindew siye balik*

<sup>17</sup> Me' kapungtina'ihanku, bisan pe ga' tiggel kemuwe magsape' kite bi, ngesseb ne te'ed kami si ka'am. Batang te'ed kami magkite balik duk

ka'am. Bennial, tala kami amban ka'am saguwa' pikilan kamihin luwal lu'u si ka'am. <sup>18</sup> Mabaya' kami piyu si ka'am, pasōng ne aku, si Paul. Mimpkiye ku magmemes sōng piyu saguwa' in-alal kami we' nakura' seyitanin. <sup>19</sup> Na, ka'am hep jānnen hangkan kami kēgan duk hangkan niya' ase-ase kami. Ka'am hep isab jānnen, duma'in hadja me' sinduwehin. Duk ka'am jānnen hangkan kami makapagbantu la'i si harapan Panuhutanten bi si Isa bang pitu ne iye balik. <sup>20</sup> Awe', ka'am jānnen hangkan kami pinahadje duk magkēg.

### 3

<sup>1</sup> Na, pegge' ga'i ne tasandal kami magsusehin, hangkan magsakap kami we' duwangan kami pa'amban tu'u si Aten. <sup>2</sup> Duk pinapiyu we' kami Timoteo si ka'am. Pungtina'ite bi iye duk sawe'ku iye maghinang si Tuhan magmahalayak aka-aka hāp sabab Almasihin. Papiyu kami iye supaya pa'asigne ateybin duk supaya ngabasag sandelbi si Tuhanin. <sup>3</sup> Ga'i kami mabaya' we' sabab me' kasigpitanbin niya' ka'am nayikutan me' tolo' mabennalin. Kata'uhanbi ne du andang we' suku'te bi kēmon palabey si kasigpitan. <sup>4</sup> Pegge' palu'u kami si ka'amin, bakas ka'am akahan kami andang we' niya' tekka si kite bi kasigpitan. Duk kata'uhanbi du we' iyu' ne tekka. <sup>5</sup> Suse ku te'ed bang sa'ingge du ka'am lu'u, hangkan hep pegge' ga'i ne tasandalku, da'akku piyu Timoteo masti'an ka'am bang basag pe du ke sandelbi pu si Isa Almasihin. Talew ku kaw ka'am tasassat we'

seyitanin. Pegge' bang sa'upama tabo'o ka'am we' sassat seyitanin, na, ga' ne niya' kagunahan me' hinang kami si ka'amin.

<sup>6</sup> Saguwa' tiya' ne tekka balik si Timoteo duk sinna te'ed kami pegge' hāp te'ed bissāne sabab ka'amin. Pa'inne we' basag sandelbi si Tuhanin duk asal maglasa-ilasa te'ed ka'am. Pa'in Timoteo isab we' luwal kami inesseb we' bi duk batang te'ed kami kitebi kuwe' kamihin batang isab magkite duk ka'am. <sup>7</sup> Hangkan hep, me' kapungtina'ihanku, bisan kami dem kasigpitan duk kabinasaan, asig atey kamihin pegge' kata'uhan kami we' ga' du usa' sandelbi pu si Isa Almasihin. <sup>8</sup> Hāp ne atey kamihin pegge' kata'uhan kami we' teteg ka'am pu si Isa Panuhutanten bi. <sup>9</sup> Haje pag-sukul kami si Tuhanin sababbi, pegge' kēgan atey kamihin sabab sandelbin. <sup>10</sup> Ellew-sangem māku-māku kami si Tuhan karayaw magkite du kite bi magtampak supaya ka'am tatabangan kami duk dambūs-būs ne sandelbin.

<sup>11</sup> Karayaw kami tabangan Samate bi Tuhanin duk Panuhutanten bi Isa Almasi supaya kami tapiyu si ka'am. <sup>12</sup> Duk karayaw magkasōng ka'am maglasa-ilasa, duk malasa isab ka'am si kēmon a'a, kuwe' du pangalasa kami si ka'amin. <sup>13</sup> Karayaw patetegne ateybin supaya ka'am sutsi duk ga' niya' salla'-salla'bi si harapan Samate bi Tuhanin bang pitu ne balik Panuhutanten bi si Isa magtuhut duk me' a'a suku' si iyehin.

## 4

*Kawul-pi'il makasulut Tuhanin*

1 Manjari, me' kapungtina'ihanku, bakas katolo'an kami ne ka'am bang sa'ingge subey kawul-pi'ilbin supaya kasulutan Tuhanin si ka'am. Duk inin tatuhutbi ne. Kuwe'itu paku kami pe si ka'am duk da'ak kami ka'am amban kapatut pangurung Panuhutanten bi si Isa, we' subey pe pasongbi kawul-pi'ilbi mahap inin. 2 Kata'uhanbi du panolo' kami ka'amin amban kapatut Panuhutanten bi si Isa. 3 Kabaya'an Tuhanin we' sutsi ka'am. Da'a te'ed ka'am magjina. Subey ka'am ga'i ngutan napsu baranbin; hinangun bi hadja masutsi si matahan Tuhanin duk addat mahapin. 4 Ka'am, me' lellahin, subey addatbi si andabin patut si matahan Tuhan duk si matahan me' a'ahin. 5 Da'a duhulanun bi napsu baranbin kuwe' me' a'a mangga'i mangata'uhan Tuhanin. 6 Duk pasal da bayu' inin, da'a te'ed ka'am magduse si pagkasibi atawa ngakkalan siye, pegge' asal legga Tuhanin te'ed sasuku kapagduse sa miya'anin. Bakas sessa'an kami ne ka'am matu'uhin sabab inin. 7 Pegge' duma'in hangkan kite bi pene' Tuhanin supaya kite bi magkahinangan la'at, saguwa' kabaya'annen we' sutsi kite bi. 8 Hangkan manayikutan tolo' inin, duma'in manusiya' tinayikutannen, saguwa' iye tinayikutannen, Tuhan mangurungan ka'am Niyawa Sutsihin.

9 Na, ga'i ne ka'am subey sulatan kami pasal lasabi si me' pagkasibi masandel pu si Isa Almasihin, pegge' katolo'an ne du ka'am we' Tuhanin maglasa-ilasa. 10 Duk asal kalasahanbi kemon masandel pu si Isa si tibu'ukan



Makedoniyahin. Saguwa' pāku kami si ka'am, me' kapungtina'ihanku, we' pasōngbi pe lasabi si siyehin. <sup>11</sup> Apasun bi makasanyang ka'amin. Da'a kulebe'anun bi hinang sawe'bin, saguwa' papages ka'am maghinang duk niya' ka'ellumanbi sa panessa' kami ka'am matu'uhin. <sup>12</sup> Manjari bang ka'am nuhut panolo' inin pinagaddatan du ka'am bisan we' me' a'a mangga'i masandel pu si Isa Almasihin duk ga'i isab ka'am kasukalan.

### *Pitu balik Panuhutanin*

<sup>13</sup> Na, me' kapungtina'ihanku, batang isab ka'am pahātihan kami sabab me' masandel pu si Isa Almasi mamateyin ne, supaya ka'am ga'i magsugul kuwe' me' a'a sinduwehin ga' niya' ase-asede we' ellum siye balik. <sup>14</sup> Kahagad kite bi we' si Isa bakas matey duk ellum iye balik amban kamateynen. Hangkan kahagad isab kite bi we' bang matey ne a'a masandel pu si Isahin, pinakellum du siye we' Tuhanin duk patuhutne siye pu si Isa bang tekka ne waktu pabaliknen.

<sup>15</sup> Inin ne panolo' Panuhutanten bi si Isa: kite bi, me' ma'ellumin pe waktu pabalikne mapituhin, ga'i du kite bi padehellu amban me' pateyin nampang iye. <sup>16</sup> Pegge' niya' dahu' iyan ngalingan papales amban surga' duk takale iyan suwala nakura' mala'ikatin ngellang. Ubus bu niya' iyan helling kuwe' helling tabuli' amban Tuhan. Manjari duwa'i ne Panuhutanin amban surga'. Ubus miya'an pinakellum ne dehellu me' mamatey masandel pu Almasihin. <sup>17</sup> Ubus kite bi isab ma'ellumin, bino'o kite bi magtuhut duk siye

pa'angkat pī diyata' inalak nampang Panuhutanin diyata' mahawan. Manjari patenna' kite bi si Panuhutanin ga' niya' tamananne. <sup>18</sup> Hangkan akahun bi me' bissā inin dangan pī si dangan supaya asig dem ateybin.

## 5

*Subey kite bi memes bang pitu balik si Isa, Panuhutanin*

<sup>1</sup> Na, me' kapungtina'ihanku, ga'i ne subey sultat kami bang sumiyan inin umantag. <sup>2</sup> Pegge' kata'uhanbi ne du we' bessuwang hadja iyan tekka ellew papitu Almasihin kuwe' papitu a'a panangkewin bessuwang hadja tekka sangem. <sup>3</sup> Bang me' a'ahin magpa'in, "Na, sanyang ne. Ga' ne niya' kasiya-siyahan," bessuwang hadja iyan tekka bala'in duk magmula siye. Keddut patekka bala'in kuwe' dende bessuwang peddi'an bang sōng nganak bu ga'i iyan lumahi me' a'ahin. <sup>4</sup> Saguwa' ka'am, me' kapungtina'ihanku, duma'in ka'am dem lindem, hātinen ga'i ka'am awam sabab inin. Hangkan ga'i ka'am subey takeddut bang bessuwang tekka ellew miya'an kuwe' katekka a'a panangkewin. <sup>5</sup> Pegge' ka'am kēmon, patenna'anbin dem danta', baytu ellew, hātinen suku' si Tuhan ka'am. Duma'in kite bi me' a'a patenna' dem lindem, baytu sangem. <sup>6</sup> Hangkan da'a kite bi kuwe' me' a'a matuli miya'an. Saguwa' subey kite bi magjaga duk subey hāp pamikilten bi. <sup>7</sup> Sangem hep patuli me' a'ahin duk sangem isab luwal kalango me' a'a maginumanin. <sup>8</sup> Saguwa' kite bi, pegge' me' a'a patenna' dem

danta' kite bi, subey hāp pamikilten bi, duma'in kuwe' pamikil a'a malangohin. Kite bi me' masandelin kuwe' dalil sundalu, niya' pangelligne barannen duk kōknen. Bang kite bi, iye pangellig kitehin bi sandelte bi si Tuhanin duk lasaten bi duk pangase-ngaseten bi we' tinimbul du kite bi. <sup>9</sup> Duma'in hangkan kite bi pene' Tuhanin supaya kite bi tapapeddi'anne saguwa' supaya kite bi tatimbulne sabab Panuhutanten bi Isa Almasi. <sup>10</sup> Matey hep iye para si kite bi supaya kite bi patenna' la'i si iye bang matey ne kite bi atawa bang ellum pe kite bi si waktu pabaliknen. <sup>11</sup> Hangkan magasig-inasig ka'am duk magtabang-tinabang ka'am sa hinanganbin du.

### *Panessa' si panambusan*

<sup>12</sup> Na, me' kapungtina'ihanku masandel pu si Isa Almasihin, niya' pe paku kami si ka'am: pagaddatanun bi me' nakura'bi si langgalin. Maghinang siye diyalemanbi pegge' pinene' siye we' Panuhutanten bi nolo'an ka'am. <sup>13</sup> Pagmāabatanun bi duk kalasahanun bi te'ed siye sabab hinangde si ka'amin. Duk subey ka'am kēmon magsulut-sulut.

<sup>14</sup> Sessa'an kami isab ka'am, me' kapungtina'ihanku, tolo'anun bi me' mabulasanin dina'ak maghinang. Pa'asigun bi me' masasew dem ateyden. Tabangun bi me' mamura tabo'o we' sassatin. Duk magpasensiya ka'am si kēmon a'a. <sup>15</sup> Papateng ka'am supaya ka'am ga'i males bang niya' maghinangan la'at si ka'am. Saguwa' apasun bi luwal maghinangan hāp si me'

pagkasibi masandel pu si Isa Almasihin duk si me' a'a seddilihin isab.

<sup>16</sup> Subey ka'am luwal magkēg. <sup>17</sup> Subey ka'am luwal ngampun-ngampun si Tuhan. <sup>18</sup> Ine-ine tekka si ka'am, subey ka'am magsukul si Tuhan pegge' inin kabaya'an Tuhan subey hininangbin, pegge' magdambuwa' ne ka'am duk Isa Almasi.

<sup>19</sup> Da'a sagga'un bi ine-ine bissā Niyawa Tuhanin si ka'am. <sup>20</sup> Da'a diyawa'anun bi me' bissā pinabissā we' Tuhanin. <sup>21</sup> Saguwa' paliksa'un bi dahu' me' takalebin duk sasuku mahāpin tayima'un bi. <sup>22</sup> Halli'anun bi kēmon bayu'-bayu'an hinangan la'at.

<sup>23</sup> Tuhanin mangurungan kite bi kasanyanganin, karayaw pasutsine ka'am. Karayaw ipatne niyawabin duk pikilanbin sampay baranbin supaya ga' niya' salla'-salla'bi pagbalik Panuhutanten bi Isa Almasi pitu. <sup>24</sup> Asal hinang Tuhanin du inin pegge' iye mamene' ka'amin, duk kapangandelan te'ed iye.

<sup>25</sup> Me' kapungtina'ihanku, māku-māku ne pa'in ka'am si Tuhan para si kami.

<sup>26</sup> Salamun bi aku kēmon me' kapungtina'ihante bi malu'uhin.

<sup>27</sup> Da'akte ka'am amban kapatut pangurung Panuhutanin, we' subey batsabi sulat inin si kēmon pagkasibi masandel pu si Isa Almasihin.

<sup>28</sup> Karayaw we' luwal ka'am ipat Panuhutanten bi Isa Almasi. *Wassalam*

**Yakan Bible**  
**Ruth, Jonah, the New Testament, and portions of**  
**Genesis in the Yakan language of the Republic of the**  
**Philippines**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Yakan

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-06-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

0001493b-891c-5dba-a045-693804fc5034